



Sit on the fence

เดี๋ยวนี้บ้านเรามีหน่วยงานหลายแห่งที่สำรวจความคิดเห็นของประชาชนในประเด็นต่าง ๆ หรือที่เรียกกันติดปากว่าทำโพลล์ (*poll*) ซึ่งผลการสำรวจนอกจากจะมีทั้งที่เห็นด้วย และไม่เห็นด้วยในประเด็นนั้น ๆ แล้ว ยังมีผู้ตอบแบบสำรวจจำนวนหนึ่งที่มีคำตอบว่า "ไม่มีความเห็นคือ ไม่ยอมชี้ชัดว่าเห็นด้วยหรือไม่เห็นด้วยเรียกว่า "ขอแทงกั๊ก" ในเรื่องนี้ดีกว่า ซึ่งตรงกับสำนวนภาษาอังกฤษว่า *to sit on the fence*

สำนวน *to sit on the fence* เป็นกริยาหมายถึง "ไม่ตัดสินใจเกี่ยวกับเรื่องใดเรื่องหนึ่ง หรือไม่เลือกเข้ากับข้างใดข้างหนึ่ง เหมือนคนที่นั่งคร่อมรั้วอยู่โดยขาแต่ละข้างห้อยอยู่ในอาณาเขตของบ้านแต่ละหลัง มาลองดูประโยคตัวอย่างกันค่ะ

The meeting was going nowhere because most participants seemed to sit on the fence and would not give their opinions on the issue.

การประชุมดูจะไปไม่ถึงไหน เพราะผู้เข้าร่วมประชุมส่วนใหญ่ดูจะแทงกั๊ก และไม่ยอมแสดงความคิดเห็นใด ๆ เกี่ยวกับประเด็นที่อยู่ในการพิจารณา

It might be a good idea to sit on the fence when you find yourself caught between two close friends arguing.

เมื่อต้องตกอยู่ในสถานการณ์ที่เพื่อนสนิทสองคนโต้แย้งกัน วิธีที่ดีที่สุดคืออย่าเข้ากับฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง

Frank is a far cry from being a good team leader. For one thing, he always sits on the fence and lets the team decide what moves to make.

แฟรงค์ห่างไกลจากการเป็นหัวหน้าทีมที่ดี เหตุผลประการหนึ่งเพราะเขามักไม่ยอมตัดสินใจ และจะปล่อยให้ลูกทีมตัดสินใจกันเองว่าจะดำเนินการอย่างไร

แล้วพบกันใหม่สัปดาห์หน้าค่ะ

ผศ. ชลาริปี ชาญชัยฤกษ์